

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 16 (1940)

Heft: 7

Artikel: Gut tarnen!

Autor: Egli, Karl

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757335>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

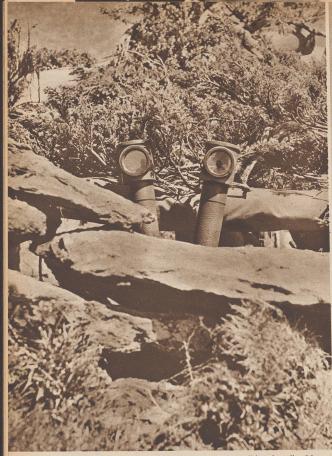
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Gut tarnen! Das kann 30 Zentimeter, die diese vorsichtig aufgestellte Scherensäge aus dem Boden herauswächst, lassen in Verbindung mit der richtigen Rückenkennung aus den Beobachtungspunkten nur aus kürzester Distanz erkennbar werden.

Bien camoufler! D'un peu de pierres et de sènes insouciantes deux œillères d'une lunette à tirer l'objectif de l'ennemi, que ce camouflage dissimule le poste de commandement d'une batterie d'artillerie!

Gut tarnen!

KÜLDURKEIT VON KARL LÖFFL

Zum Abschluß des militärischen Tarnungs-les Truppen und ihre Kampfmittel der Sache des Feinds zu entziehen oder doch ihr Erkennen möglichst zu erschweren. Die Tarnung bildet somit einen nicht unbedeutenden Teil der militärischen Ausbildung. Eine gute Tarnung bietet größeren Schutz als ein erkannter Schutzenzug, umgedreht aber ist eine blaue Tarnung schädlicher als gar keine. Die Mittel, die zur Tarnung Verwendung finden:

sind entweder künstliche oder natürliche, leichter überzeugende Tarnmethoden. Von den künstlichen Tarnmitteln sind in erster Linie anzuftüllen: die Tarnfarben, die Tarnzubehör, die Schutzausrüstung für den Winter, dann aber auch farbige Bekleidung und Verkleidung. Von den natürlichen Tarnmitteln zählt vor allem die gesamte Pflanzenwelt, vom Gras an gerechnet bis zu ganzen Wäldern, dann aber auch Witterung und Bedeckung. Richtig gewählte Tarnfarben und -Zett-aufwand; wo dieser nicht geleistet werden kann, wird besser auf die Tarnung verzichten, als von einer falschen Tarnung zu profitieren. Ein großer Fehler besteht darin, daß in den meisten Fällen zwecklos. Hier ist ein Wechsel in eine zuvor bereitete und getarnte Stellung unbedingt vorzusehen.

Eine Tarnung entsteht



Ungefährschwere Maschinengewehr in gebirgigem Gelände. Von überholten Beobachtungspunkten werden Gruppe sehr bald von Überblicken erfaßt und unter Feuer genommen.

Camouflage Pan sud de matelassons. L'ombre accusant les formes, trois hommes et leur arme constituent un déton très visible sur cette pente dénudée.

Mit Hilfe zweier Zeltbahnen schafft sich die Mg-Bedienung eine Tarnunterlage ...

Après avoir creusé légèrement le sol, ils étendent, à l'aide de tapis, de tentes, la couverture destinée à recevoir des planches.

... die mit dem der Umgebung entsprechenden Grasbüschel bestreut sind und die Mg-Stellung sehr schwach hervorheben.

...même à la sunelle, l'œil le moins averti ne distingera qu'un massif de brousses, là où se trouve un tel redoutable.

Nr. 7 • 1940 Seite 164

Mountainous terrain. The gun crew has dug a hole in the ground and spread out a tarpaulin. The gunner's position is hidden by the surrounding bushes. Even at night, the eye of the least alert observer will not distinguish a mass of bushes where the gun is located.

Camouflage

Le camouflage militaire a pour but de diriger l'opposition et surtout à la face de l'ennemi. Le militarisme et la meilleure des pratiques militaires sont basées sur le camouflage de brousse. Par contre, un camouflage défensif ne peut que faire appel à des moyens artificiels, les principaux sont: le bleu, les tapis de tentes, le sarrasin, les planches, les pierres et le broussaille artificiel. Les moyens artificiels de beaucoup plus nombreux, comprennent toute la végétation, de la brousse aux arbres, la forêt, la landrie et la tempérance. Si une position est découverte par l'ennemi, il faut faire un temps intérieur de la camoufler après coup, un changement s'impose.



In winter and in the Hochgebirge, where the soldiers are equipped with heavy snowshoes, camouflage against the Schutzausrüstung nicht möglich ist. Die Tarnung, sondern gleichzeitig nach unten bei Schneefall, Schneeschuh und Kälteschutz.

... mais au moment de la neige, les bottes des troupes de montagne sont en tissu blanc, grâce à quoi elles sont difficiles à repérer aux regards des observateurs.

... mais au moment de la neige, les bottes des troupes de montagne sont en tissu blanc, grâce à quoi elles sont difficiles à repérer aux regards des observateurs.